1

IV 1 (3) La nourrice (3) : la magie de Médée Plantes vénéneuses du monde entier

705 739 Nutrix trimètres iambiques

(...)

Postquam evocavit omne serpentum genus, 705

congerit in unum frugis infaustae mala:

quaecumque generat invius saxis Eryx,

quae fert opertis hieme perpetua jugis

sparsus cruore Caucasus Promethei,

et quis sagittas divites Arabes linunt

pharetraque pugnax Medus aut Parthi leves, 710

aut quos sub axe frigido sucos legunt

lucis Suevi nobiles Hyrcaniis , (Suevi : A ; Suebae : E ;)

quodcumque tellus vere nidifico creat

aut rigida cum jam bruma discussit decus 715

nemorum et nivali cuncta constrinxit gelu,

quodcumque gramen flore mortifero viret,

cujusque torti sucus in radicibus (dirusve : A ; cujusque : corr Mueller ;)

causas nocendi gignit, attrectat manu.

Haemonius illas contulit pestes Athos, 720

has Pindus ingens, illa Pangaei jugis

teneram cruenta falce deposuit comam;

has aluit altum gurgitem Tigris premens,

Danuvius illas, has per arentes plagas

tepidis Hydaspes gemmifer currens aquis, 725

nomenque terris qui dedit Baetis suis

Hesperia pulsans maria languenti vado.

Haec passa ferrum est, dum parat Phoebus diem,

illius alta nocte succisus frutex,

at hujus ungue secta cantato seges . 730

Mortifera carpit gramina ac serpentium

saniem exprimit miscetque et obscenas aves :

maestique cor bubonis et raucae strigis

exsecta vivae viscera. Haec scelerum artifex

735

discreta ponit; his rapax vis ignium,
his gelida pigri frigoris glacies inest.

Addit venenis verba non illis minus
metuenda. Sonuit ecce vaesano gradu
canitque. Mundus vocibus primis tremit.

<u>Vocabulaire dans l'ordre du texte</u> : (sauf vocabulaire vu vers 670 -704)

```
705
postquam. / post... quam conj. 1: après que;
evoco, as, evocare, avi, evocatum 4: 1 appeler à soi, faire venir, attirer; faire sortir en
appelant; 2 évoquer;
genus., generis n^{-1}: famille, race; / e bref;
congero, is, congerere, congessi, congestum 4: entasser, amasser;
unus., a, um (génitif unius, datif uni.) 1: un seul, ce seul, seul; un même, un; / in unum: en
un seul lieu; / u long;
frux., frugis., f^4: 1 les productions de la terre ; 2 les récoltes, les moissons ; / u long ;
infaustus, a, um: 1 de mauvais présage; 2 funeste, sinistre;
       construction: quaecumque ... quae ... et quis ... quodcumque ... quodcumque ... :
       toutes les relatives dépendent de la principale rejetée au vers 719 : manu attrectat.
genero, as, generare, generavi, generatum: engendrer, faire naître, donner naissance à ; / 2
e brefs;
invius, a, um: où il n'y a pas de route, non praticable, infranchissable
saxum., i n^2: pierre, rocher, roc, roche (falaise?);
       saxis: ablatif de cause; quae (v 708 neutre pluriel) reprend quaecumque (v 707);
       pour le sens, ces relatives développent fruges . N.B. : quand deux relatives se
       succèdent, le relatif peut être répété avec ou sans particule copulative.
Eryx, Erycis m: l'Eryx, montagne de Sicile consacrée à Vénus; / e et y brefs;
fero., fers., ferre., tuli., latum. 1: porter, produire; comporter; / fero: e bref;
operio, is, operire, operui, opertum: couvrir, ensevelir; / o et e brefs;
hiems., hiemis. f^3: l'hiver;
jugum., i n^2: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / u bref;
spargo., is, spargere, sparsi., sparsum. <sup>2</sup>: asperger, arroser, éclabousser;
cruor., cruoris m<sup>4</sup>: le sang (rouge, qui coule); / u bref;
```

Caucasus, i m : le Caucase, massif de plus de 5000m d'altitude situé entre mer Noire et mer Caspienne (Arménie et Géorgie actuelles), donc au nord de la Colchide antique. / a bref; Prometheus, i m: Prométhée; / o bref, ler e long; Prométhée, voleur, au profit de l'humanité, du feu monopolisé par les dieux, fut condamné par Jupiter à être enchaîné sur le Caucase, où un aigle venait, chaque jour, lui dévorer le foie qui repoussait chaque nuit...; quis (v 710): forme poétique de quibus : ablatif de moyen ; sagitta, ae f^4 : flèche dives., divitis, adj 2: riche, opulent; / dives: i long, e bref; Arabs., Arabis m: Arabe; / Arabes: 2 a brefs; lino., is, linere, livi., litum.: enduire; / i bref; 710 pharetra, ae f: le carquois (mot grec); / a et e brefs; pugnax., pugnacis adj.: belliqueux, guerrier, batailleur, ardent à la lutte pharetra (abl.) pugnax : ardent à la lutte avec son carquois : les Mèdes , archers réputés, savaient décocher leurs flèches très rapidement ; la Médie correspond à l'Iran actuel, la Perse; Medus, i m: le Mède; / e long; aut. 1: 1 ou, ou bien; 2 aut ... aut ...: ou bien ... ou bien ..., ou... ou...; Parthus., i m: le Parthe (les Parthes étaient des archers réputés); le Perse; levis., is, e 1: léger, agile, alerte; / comp. levior , ior, levius ; / e bref ; v 712 : quos ... sucos : l'antécédent sucos est placé dans la proposition relative. (= sucos quos legunt etc ...) sub. 1 : + abl. : sous; axis., is m: le pôle; la voûte du ciel, le ciel; frigidus, a, um³: froid, glacé, glacial; / l^{er} i long, $2^{\grave{e}me}$ bref; sucus. , i m: la sève, le suc, le jus ; / I^{er} u long ; lego., is, legere, legi., lectum. ²: cueillir, recueillir, choisir; / e bref au présent, long au parfait; lucus., i m³: le bois sacré; le bois; / u long;

4

Suebi , Sueborum m pl : les Suèves, vivant entre Elbe, Vistule et Danube : le peuple le plus grand et le plus belliqueux des Germains ;/ e long ;

v 713:problèmes de texte ... et de sens: le texte adopté par l'édition des Belles Lettres suit E et écrit Suebae, au féminin donc, d'après les dictionnaires; pourtant, les traductions donnent: « le noble Suève » (O. Sers) ou « les courageux Suèves » , comme si l'on traduisait Suevi en suivant A ... Si l'on garde le féminin, ce seraient les femmes qui recueilleraient les sèves maléfiques: après tout, pourquoi pas (les Suèves étant présentés par César, (BG début Livre IV) comme un peuple hors norme). En tout cas, César ne mentionne pas le fait, en ce cas... // Second problème: Hyrcaniis (E) ou Hercyniis (Avanti)? l'Hyrcanie est beaucoup plus proche du Caucase, évoqué v 709, alors que la forêt hercynienne (comprenant l'actuelle Forêt Noire) se situe nettement plus au nord-ouest ...

```
nobilis, is, e ^2: noble; // nobilis, is, m^2: le noble; / o long, i bref;
Hyrcanius, a, um: d'Hyrcanie, au sud-est de la mer Caspienne; /a long;
Hercynia silva f: la forêt hercynienne ; ( qui couvre l'Europe de l'actuelle Forêt Noire aux
Carpathes); Hercynius, a, um: hercynien; / y bref;
ver., veris. n^3: le printemps ; / e long ;
nidificus, a, um : qui fait les nids, où les nids se font ; / 1<sup>er</sup> i long, les autres brefs ;
       vere nidifico : ablatif de temps
715
rigidus, a, um: dur, rude, rigide, inflexible;
cum. ^{1}: conj : 1 + ind. : quand, lorsque ;
jam., adv. 1: déjà, désormais
bruma., ae f: le solstice d'hiver; l'hiver; /u long;
discutio, is, discutere, discussi, discussum: dissiper, chasser
decus., decoris n^3: 1 charme, élégance, beauté; 2 ornement, parure; / e et u brefs;
nemus., nemoris n^3: la forêt, le bois; / nemus : 2 brèves;
nivalis, , is, e : neigeux, couvert de neige, blanc de neige ; / i bref, a long ;
cunctus., a, um 1: tout, tous entier; // cuncti., ae, a 1: tous ensemble, tout le monde, tous
(tout) sans exception;
constringo, is, constringere, constrinxi, constrictum: lier ensemble, lier; enchaîner;
gelu, us n: la glace, le froid, le gel; / e bref, u long;
gramen., graminis n: le gazon, l'herbe; / a et e brefs;
```

quodcumque gramen : « tous les gazons qui » ...

```
flos., floris., m^4: la fleur; / o long;
vireo, es, virere: être vigoureux de, florissant de;
       v 718 : encore un problème de texte et de traduction : O. Sers traduit comme s'il
       adoptait le texte corrigé par Mueller, (ancienne édition Budé), alors qu'en regard
       figure le texte de A!(dirusve: A; cujusque: corr Mueller;) ... et il transforme torti
       (accordé à cujusque) en tortis (accordé à radicibus) ...
dirus., a, um <sup>3</sup>: 1 sinistre, de mauvais augure, funeste; 2 terrible, effroyable; / i long;
ve. ¹: (post-posé : -ve) ou bien; et (notamment dans la langue post-classique);
torqueo, es, torquere, torsi., tortum. <sup>2</sup>: tordre, tourner, essorer
in., prép. 1: +abl.: dans (sans chgt de lieu);
radix., radicis f^4: racine; / a long.
causa., ae f^1: la cause
noceo, es, nocere, nocui, nocitum<sup>2</sup>: nuire, faire du mal + datif; faire périr; / o bref;
gigno., is, gignere, genui, genitum<sup>2</sup>: engendrer, faire naître;
attrecto / adtrecto, as, attrectare: palper;
720
Haemonius, a, um : d'Hémonie (nom de la Thessalie, en Grèce), thessalien ; / o bref ;
confero, confers, conferre, contuli, collatum <sup>2</sup>: 1 apporter; 2 fournir; / e bref;
pestis., is f^{-4}: le fléau (chose ou personne); toute chose pernicieuse;
       pestes désigne les plantes pernicieuses
Athos , Atho m : le mont Athos, l'Athos (au bout de la presqu'île nord de la Chalcédoine, à
l'est de la Grèce; 2033m); / a bref, o long;
Pindus., i m: le Pinde (massif montagneux de Thessalie, en Grèce centrale; 2637 m)
ingens., ingentis adj. 1: immense, énorme;
Pangaeus mons / Pangaeus, i m : le mont Pangée, entre Macédoine et Thrace, au Nord-est de
la Grèce ; 1770m)
       Pangaei jugis: ablatif locatif
tener., tenera, tenerum <sup>1</sup>: 1 en son premier âge, tendre, jeune; 2 délicat, fragile; / 2 e brefs;
cruentus, a, um 4: sanglant, ensanglanté; / u bref;
falx., falcis., f: faux, faucille
depono, is, deponere, deposui, depositum 3: 1 poser au sol, déposer, mettre à terre; 2
abandonner; / depono: e et o longs; deposui: e long, o bref;
coma., ae f^2: 1 chevelure, cheveux; 2 feuillage, aigrette(?); / o bref;
alo., is, alere, alui, altum. ou alitum<sup>3</sup>: nourrir, alimenter; faire se développer; / a bref;
```

```
altus., a, um 1: 1 haut, élevé, d'en-haut, grand (métaph.); le sommet de ...; 2 profond; /
comp: altior, altius;
gurges., gurgitis m^4: tourbillon d'eau; eaux profondes ( de mer, d'un fleuve ...); / e, et i
brefs;
Tigris., is m: le Tigre (fleuve d'Asie qui a l'Euphrate pour affluent); / i bref;
premo., is, premere, pressi., pressum. 1: 1 presser; 2 faire sortir en pressant, extraire; ou
faire pénétrer en pressant, enfouir ; / e bref ;
Danubius / Danuvius , Danubii m : le Danube, fleuve germain ; / a long, u bref ;
per. + acc^{-1}: à travers, par ;
areo, es, arere, arui: se dessécher, être desséché, être sec, être aride; / a long;
plaga. 1, ae f: la région, l'étendue; / I^{er} a bref;
725
tepidus, a, um: tiède; / e et i brefs;
Hydaspes, is m: l'Hydaspe, affluent de l'Indus, en Inde; / y bref, e long;
gemmifer, fera, ferum : qui porte ou contient des pierres précieuses : / i et 2<sup>ème</sup> e brefs ;
curro., is, currere, cucurri, cursum<sup>3</sup>: intr. couler rapidement, se précipiter;
aqua., ae f^1: eau, onde ; / I^{er} a bref;
       vers 726 : construction : Beatis qui nomen dedit terris suis
nomen., nominis n^{-1}: le nom ; / o long, e bref;
terra., ae f^{-1}: la terre;
do., das., dare., dedi. (e bref), datum. 1: donner
Baetis, is m: le Bétis, le Guadalquivir, fleuve qui arrose la province appelée la Bétique,
actuelle Andalousie, en Espagne;
Hesperius, a, um: d'Hespérie (Hespérie: pays du couchant-vesper-: l'Espagne); / 2ème e
pulso., as, pulsare 4: 1 ébranler, frapper, battre ; / expr. : pede pulsare : frapper du pied ; 2
faire vibrer;
mare., maris. n^{-1}: la mer; / a et e brefs;
langueo, es, languere: s'affaiblir, faiblir;
vadum., i n^{-4}: les flots, les eaux (poétique);
patior, pateris, pati., passus sum <sup>1</sup>: 1 subir, endurer, souffrir; 2 être blessé par, être victime
de, être agressé par ; / a bref ;
ferrum., i n^{-1}: fer; objet, outil de fer;
dum., conj. 1: + ind. pr. : pendant que ;
```

```
Phoebus., i m: 1 Phébus (nom grec d'Apollon, insistant sur son éclat); 2 (métonymie) le
soleil;
dies., diei m. et f. 1: le jour; la lumière du jour;
nox., noctis. f^{-1}: la nuit;
       alta nocte : ablatif de temps
succido, is, ere, succidi, succisum: couper par en-dessous; / i long;
frutex, fruticis m: arbuste; tige, rejet, branchage; / u bref;
730
at. 1: (changement de sujet) d'autre part, de son côté, quant à, et
unguis., is m: ongle
       ungue cantato : il s'agit de l'ongle de Médée
seco., as, secare, secui, sectum. 4: couper, taillader; trancher, découper; / e bref;
canto., as, cantare, cantavi, cantatum: prononcer des paroles magiques, frapper
d'incantations ; ; / => cantatus, a, um : magique, enchanté ;
seges., segetis f^4: la production, la pousse, la récolte, la moisson; / e brefs;
carpo., is, carpere, carpsi., carptum. 4: 1 détacher en arrachant, arracher, cueillir; choisir;
2 découper, déchirer, lacérer hacher;
ac., atque. 1: et, et aussi, et d'autre part;
sanies, ei f: le venin, la bave; / a bref, e long
exprimo, is, exprimere, expressi, expressum 4: faire sortir en pressant; exprimer;
misceo, es, miscere, miscui, mixtum<sup>2</sup>: mélanger, mêler;
obscenus, a, um: de mauvais augure, sinistre; / e long;
avis., is f^3: oiseau; / a bref;
maestus., a, um<sup>3</sup>: triste; funèbre;
cor., cordis. n^4: le cœur; / o bref au nominatif;
bubo., bubonis m: hibou; /u et o longs;
raucus., a, um: au cri rauque;
strix, strigis f: la chouette, l'effraie; / strigis: i bref;
exseco, as, exsecare, exsecui, exsectum: enlever en coupant, prélever; / -seco: e bref;
vivus., a, um<sup>3</sup>: vivant; tout vif; / i long;
viscera, viscerum n pl : les entrailles ; les viscères ; / e bref ;
       relier haec ... discreta (attribut de COD : « séparées, distinguées les unes des
       autres »)
scelus., sceleris n^{-1}: 1 acte criminel ou impie, crime; 2 invention criminelle; / e bref, u long;
```

8

```
artifex, artificis m^2: expert, maître en (+ g\acute{e}n)
735
discerno, is, discernere, discrevi, discretum: séparer, distinguer; / discretum: e long;
pono., is, ponere, posui, positum 1: disposer, placer; / o long au présent, bref au parfait :
rapax., rapacis adj.: rapace, avide de saisir, avide; / a bref;
ignis., is m^{-1}: le feu ;; / abl: igne ou igni ;
piger., pigra, pigrum 4: qui engourdit, qui rend inerte; / i et e brefs;
glacies, ei f: la glace; / a bref, e long;
insum., ines, inesse 4: être dans ou sur; être contenu dans;
addo., is, addere, addidi, additum 1: 1 ajouter, joindre; ajouter à ; 2 appliquer;
verbum., i n^{-1}: 1 le mot, le terme; 2 la parole;
non., neg. 1: ne...pas, non, pas;
minus. adv. 2: moins (...quam : que); / i et u brefs;
metuo, is, metuere, metui, metuitum<sup>2</sup>: craindre; / e bref;
       vers 738 : traduire l'asyndète ; sonuit vaesano gradu : littéralement : « elle fait du
       bruit par son pas furieux » => « elle fait retentir son pas furieux »
sono., as, sonare, sonui, sonitum <sup>3</sup>: intr. résonner, retentir, faire du bruit; / I<sup>er</sup> o bref;
ecce., inv. 3: voici, en voici; le (la) voici! le (la) voilà!voici que; tiens! (regarde! écoute!
selon contexte);
vesanus / vaesanus, a, um : 1 insensé, fou, délirant ; 2 furieux, déchaîné ;
cano., is, canere, cecini, cantum. <sup>2</sup>: chanter; / a bref; cecini: e et i brefs;
mundus., i m^2: 1 le monde, l'univers ; 2 le firmament ;
vox., vocis. f : 1 le son de la voix, le son, le cri; 2 la parole, le mot; 3 l'accent;
primus., a, um 1: premier, le premier; / i long; / comp prior;
tremo., is, tremere, tremui 4: 1 trembler, être tremblant; 2 être agité, frémir; / e bref;
Vocabulaire alphabétique:
ac., atque. 1: et, et aussi, et d'autre part;
addo., is, addere, addidi, additum 1: 1 ajouter, joindre; ajouter à ; 2 appliquer;
alo., is, alere, alui, altum. ou alitum<sup>3</sup>: nourrir, alimenter; faire se développer; / a bref;
altus., a, um 1: 1 haut, élevé, d'en-haut, grand (métaph.); le sommet de ...; 2 profond; /
comp: altior, altior, altius;
```

aqua., ae f^1 : eau, onde; / I^{er} a bref;

```
Arabs., Arabis m: Arabe; / Arabes: 2 a brefs;
areo, es, arere, arui : se dessécher, être desséché, être sec, être aride ; / a long ;
artifex, artificis m^2: expert, maître en (+ g\acute{e}n)
at. 1: (changement de sujet) d'autre part, de son côté, quant à, et
Athos, Atho m: le mont Athos, l'Athos (au bout de la presqu'île nord de la Chalcédoine, à
l'est de la Grèce; 2033m); / a bref, o long;
attrecto / adtrecto, as, attrectare: palper;
aut. 1: 1 ou, ou bien; 2 aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou...;
avis., is f^3: oiseau; / a bref;
axis., is m: le pôle; la voûte du ciel, le ciel;
Baetis, is m: le Bétis, le Guadalquivir, fleuve qui arrose la province appelée la Bétique,
actuelle Andalousie, en Espagne;
bruma., ae f: le solstice d'hiver; l'hiver; /u long;
bubo., bubonis m: hibou; / u et o longs;
cano., is, canere, cecini, cantum. <sup>2</sup>: chanter; / a bref; cecini: e et i brefs;
canto., as, cantare, cantavi, cantatum: prononcer des paroles magiques, frapper
d'incantations ; ; / => cantatus, a, um : magique, enchanté ;
carpo., is, carpere, carpsi., carptum. 4: 1 détacher en arrachant, arracher, cueillir; choisir;
2 découper, déchirer, lacérer hacher;
Caucasus, i m : le Caucase, massif de plus de 5000m d'altitude situé entre mer Noire et mer
Caspienne (Arménie et Géorgie actuelles), donc au nord de la Colchide antique. / a bref;
causa., ae f^1: la cause
coma., ae f^2: 1 chevelure, cheveux; 2 feuillage, aigrette(?); / o bref;
confero, confers, conferre, contuli, collatum <sup>2</sup>: 1 apporter; 2 fournir; / e bref;
congero, is, congerere, congessi, congestum 4: entasser, amasser;
constringo, is, constringere, constrinxi, constrictum: lier ensemble, lier; enchaîner;
cor., cordis. n^4: le cœur ; / o bref au nominatif ;
cruentus, a, um 4: sanglant, ensanglanté; / u bref;
cruor., cruoris m^4: le sang (rouge, qui coule); / u bref:
cum. ^{1}: conj : 1 + ind. : quand, lorsque;
```

```
cunctus., a, um 1: tout, tous entier; // cuncti., ae, a 1: tous ensemble, tout le monde, tous
(tout) sans exception;
curro., is, currere, cucurri, cursum<sup>3</sup>: intr. couler rapidement, se précipiter;
Danubius / Danuvius , Danubii m : le Danube, fleuve germain ; / a long, u bref ;
decus., decoris n<sup>3</sup>: 1 charme, élégance, beauté; 2 ornement, parure; / e et u brefs;
depono, is, deponere, deposui, depositum<sup>3</sup>: 1 poser au sol, déposer, mettre à terre; 2
abandonner; / depono: e et o longs; deposui: e long, o bref;
dies., diei m. et f. 1: le jour ; la lumière du jour ;
dirus., a, um <sup>3</sup>: 1 sinistre, de mauvais augure, funeste; 2 terrible, effroyable; / i long;
discerno, is, discernere, discrevi, discretum: séparer, distinguer; / discretum: e long;
discutio, is, discutere, discussi, discussum: dissiper, chasser
dives., divitis, adj 2: riche, opulent; / dives: i long, e bref;
do., das., dare., dedi. (e bref), datum. 1: donner
dum., conj. 1: + ind. pr. : pendant que ;
ecce., inv. 3: voici, en voici; le (la) voici! le (la) voilà!voici que; tiens! (regarde! écoute!
selon contexte);
Eryx, Erycis m: l'Eryx, montagne de Sicile consacrée à Vénus; / e et y brefs;
evoco, as, evocare, avi, evocatum 4: 1 appeler à soi, faire venir, attirer; faire sortir en
appelant; 2 évoquer ;
exprimo, is, exprimere, expressi, expressum 4: faire sortir en pressant; exprimer;
exseco, as, exsecare, exsecui, exsectum: enlever en coupant, prélever; / -seco: e bref;
falx., falcis., f: faux, faucille
fero., fers., ferre., tuli., latum. 1: porter, produire; comporter; / fero: e bref;
ferrum., i n^{-1}: fer; objet, outil de fer;
flos., floris., m^4: la fleur; / o long;
frigidus, a, um 3: froid, glacé, glacial; / 1er i long, 2ème bref;
frutex, fruticis m: arbuste; tige, rejet, branchage; / u bref;
frux., frugis., f^4: 1 les productions de la terre ; 2 les récoltes, les moissons ; / u long ;
gelu, us n: la glace, le froid, le gel; / e bref, u long;
gemmifer, fera, ferum : qui porte ou contient des pierres précieuses : / i et 2ème e brefs;
genero, as, generare, generavi, generatum: engendrer, faire naître, donner naissance à ; / 2
e brefs;
genus., generis n^{-1}: famille, race; / e bref;
gigno., is, gignere, genui, genitum<sup>2</sup>: engendrer, faire naître;
```

```
11
```

```
glacies, ei f: la glace; / a bref, e long;
gramen., graminis n: le gazon, l'herbe ; / a et e b refs ;
gurges., gurgitis m^4: tourbillon d'eau; eaux profondes ( de mer, d'un fleuve ...); / e, et i
brefs;
Haemonius, a, um: d'Hémonie (nom de la Thessalie, en Grèce), thessalien; / o bref;
Hercynia silva f: la forêt hercynienne; ( qui couvre l'Europe de l'actuelle Forêt Noire aux
Carpathes); Hercynius, a, um: hercynien; / y bref;
Hesperius, a, um: d'Hespérie (Hespérie: pays du couchant-vesper-: l'Espagne); / 2ème e
bref;
hiems., hiemis. f^3: l'hiver;
Hydaspes, is m: l'Hydaspe, affluent de l'Indus, en Inde; / y bref, e long;
Hyrcanius, a, um: d'Hyrcanie, au sud-est de la mer Caspienne; /a long;
ignis., is m^{-1}: le feu ;; / abl: igne ou igni ;
in., prép. 1: +abl.: dans (sans chat de lieu);
infaustus, a, um : 1 de mauvais présage; 2 funeste, sinistre;
ingens., ingentis adj. 1: immense, énorme;
insum., ines, inesse 4: être dans ou sur; être contenu dans;
invius, a, um: où il n'y a pas de route, non praticable, infranchissable
jam., adv. 1: déjà, désormais
jugum., i n^2: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / u bref;
langueo, es, languere: s'affaiblir, faiblir;
lego., is, legere, legi., lectum. <sup>2</sup>: cueillir, recueillir, choisir; / e bref au présent, long au
parfait;
levis., is, e 1: léger, agile, alerte; / comp. levior , ior, levius ; / e bref ;
lino., is, linere, livi., litum.: enduire; / i bref;
lucus., i m<sup>3</sup>: le bois sacré; le bois; / u long;
maestus., a, um<sup>3</sup>: triste; funèbre;
mare., maris. n^{-1}: la mer; / a et e brefs;
Medus, i m: le Mède; / e long;
metuo, is, metuere, metui, metuitum <sup>2</sup>: craindre; / e bref;
minus. adv. 2: moins (...quam : que); / i et u brefs;
misceo, es, miscere, miscui, mixtum<sup>2</sup>: mélanger, mêler;
mundus., i m^2: 1 le monde, l'univers ; 2 le firmament ;
nemus., nemoris n^3: la forêt, le bois ; / nemus : 2 brèves ;
```

```
nidificus, a, um : qui fait les nids, où les nids se font; / 1er i long, les autres brefs;
nivalis, , is, e : neigeux, couvert de neige, blanc de neige ; / i bref, a long ;
nobilis, is, e ^2: noble; // nobilis, is, m^2: le noble; / o long, i bref;
noceo, es, nocere, nocui, nocitum<sup>2</sup>: nuire, faire du mal + datif; faire périr; / o bref;
nomen., nominis n^{-1}: le nom ; / o long, e bref;
non., neg. 1: ne...pas, non, pas;
nox., noctis. f^{-1}: la nuit;
obscenus, a, um: de mauvais augure, sinistre; / e long;
operio, is, operire, operui, opertum: couvrir, ensevelir; / o et e brefs;
Pangaeus mons / Pangaeus , i m : le mont Pangée, entre Macédoine et Thrace, au Nord-est de
la Grèce ; 1770m)
Parthus., i m: le Parthe (les Parthes étaient des archers réputés); le Perse;
patior, pateris, pati., passus sum <sup>1</sup>: 1 subir, endurer, souffrir; 2 être blessé par, être victime
de, être agressé par ; / a bref ;
per. + acc^{-1}: à travers, par ;
pestis., is f^{-4}: le fléau (chose ou personne); toute chose pernicieuse;
pharetra, ae f: le carquois (mot grec); / a et e brefs;
Phoebus., i m: 1 Phébus (nom grec d'Apollon, insistant sur son éclat); 2 (métonymie) le
soleil;
piger., pigra, pigrum 4: qui engourdit, qui rend inerte; / i et e brefs;
Pindus., i m: le Pinde (massif montagneux de Thessalie, en Grèce centrale; 2637 m)
plaga. 1, ae f: la région, l'étendue; I^{er} a bref;
pono., is, ponere, posui, positum 1: disposer, placer; / o long au présent, bref au parfait;
postquam. / post... quam conj. 1: après que;
premo., is, premere, pressi., pressum. 1: 1 presser; 2 faire sortir en pressant, extraire; ou
faire pénétrer en pressant, enfouir ; / e bref ;
primus., a, um 1: premier, le premier; / i long; / comp prior;
Prometheus, i m: Prométhée; / o bref, 1er e long;
pugnax., pugnacis adj.: belliqueux, guerrier, batailleur, ardent à la lutte
pulso., as, pulsare 4: 1 ébranler, frapper, battre ; / expr. : pede pulsare : frapper du pied ; 2
faire vibrer;
radix., radicis f^4: racine; / a long.
rapax., rapacis adj.: rapace, avide de saisir, avide; / a bref;
raucus., a, um: au cri rauque;
```

```
Sénèque : Médée 0705-0739
                                                                                                  13
rigidus, a, um: dur, rude, rigide, inflexible;
sagitta, ae f^4: flèche
sanies, ei f: le venin, la bave; / a bref, e long
saxum., i n^2: pierre, rocher, roc, roche (falaise?);
scelus., sceleris n^{-1}: 1 acte criminel ou impie, crime; 2 invention criminelle; / e bref, u long;
seco., as, secare, secui, sectum. 4: couper, taillader; trancher, découper; / e bref;
seges., segetis f^4: la production, la pousse, la récolte, la moisson; / e brefs;
sono., as, sonare, sonui, sonitum <sup>3</sup>: intr. résonner, retentir, faire du bruit; / 1<sup>er</sup> o bref;
spargo., is, spargere, sparsi., sparsum. <sup>2</sup>: asperger, arroser, éclabousser;
strix, strigis f: la chouette, l'effraie; / strigis: i bref;
sub. ^1: + abl. : sous;
succido, is, ere, succidi, succisum: couper par en-dessous; / i long;
sucus., i m: la sève, le suc, le jus; / l^{er} u long;
Suebi, Sueborum m pl : les Suèves, vivant entre Elbe, Vistule et Danube : le peuple le plus
grand et le plus belliqueux des Germains ;/ e long ;
tener., tenera, tenerum 1: 1 en son premier âge, tendre, jeune ; 2 délicat, fragile ; / 2 e brefs ;
tepidus, a, um: tiède; / e et i brefs;
terra., ae f^{-1}: la terre;
Tigris., is m: le Tigre (fleuve d'Asie qui a l'Euphrate pour affluent); / i bref;
torqueo, es, torquere, torsi., tortum. <sup>2</sup>: tordre, tourner, essorer
tremo., is, tremere, tremui 4: 1 trembler, être tremblant; 2 être agité, frémir; / e bref;
unguis., is m: ongle
unus., a, um (génitif unius, datif uni.) 1: un seul, ce seul, seul; un même, un; / in unum: en
un seul lieu; / u long;
vadum., i n^{-4}: les flots, les eaux (poétique);
ve. 1: (post-posé: -ve) ou bien; et (notamment dans la langue post-classique);
ver., veris. n^3: le printemps ; / e long ;
verbum., i n^{-1}: 1 le mot, le terme; 2 la parole;
vesanus / vaesanus, a, um : 1 insensé, fou, délirant ; 2 furieux, déchaîné ;
vireo, es, virere: être vigoureux de, florissant de;
viscera, viscerum n pl: les entrailles; les viscères; / e bref;
```

vox., vocis. f : 1 le son de la voix, le son, le cri; 2 la parole, le mot; 3 l'accent;

vivus., a, um³: vivant; tout vif; / i long;

14

Vocabulaire fréquentiel:

Fréquence 1 :

```
ac., atque. 1: et, et aussi, et d'autre part;
addo., is, addere, addidi, additum 1: 1 ajouter, joindre; ajouter à ; 2 appliquer;
altus., a, um <sup>1</sup>: 1 haut, élevé, d'en-haut, grand (métaph.); le sommet de ...; 2 profond; /
comp: altior, altior, altius;
aqua., ae f^1: eau, onde; / I^{er} a bref;
at. 1: (changement de sujet) d'autre part, de son côté, quant à, et
aut. 1: 1 ou, ou bien; 2 aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou...;
causa., ae f^1: la cause
cum. ^{1}: conj : 1 + ind. : quand, lorsque;
cunctus., a, um 1: tout, tous entier; // cuncti., ae, a 1: tous ensemble, tout le monde, tous
(tout) sans exception;
dies., diei m. et f. 1: le jour; la lumière du jour;
do., das., dare., dedi. (e bref), datum. 1: donner
dum., conj. 1: + ind. pr. : pendant que ;
fero., fers., ferre., tuli., latum. 1: porter, produire; comporter; / fero: e bref;
ferrum., i n^{-1}: fer; objet, outil de fer;
genus., generis n^{-1}: famille, race; / e bref;
ignis., is m^{-1}: le feu ;; /abl: igne ou igni ;
in., prép. 1: +abl.: dans (sans chgt de lieu):
ingens., ingentis adj. 1: immense, énorme;
jam., adv. 1: déjà, désormais
levis., is, e 1: léger, agile, alerte; / comp. levior, ior, levius; / e bref;
mare., maris. n^{-1}: la mer; / a et e brefs;
nomen., nominis n^{-1}: le nom ; / o long, e bref;
non., neg. 1: ne...pas, non, pas;
nox., noctis. f^{-1}: la nuit;
patior, pateris, pati., passus sum 1: 1 subir, endurer, souffrir; 2 être blessé par, être victime
de, être agressé par ; / a bref ;
per. + acc^{-1}: à travers, par ;
pono., is, ponere, posui, positum 1: disposer, placer; / o long au présent, bref au parfait;
postquam. / post... quam conj. 1: après que;
```

```
premo., is, premere, pressi., pressum. ¹: 1 presser; 2 faire sortir en pressant, extraire; ou faire pénétrer en pressant, enfouir; / e bref; primus., a, um ¹: premier, le premier; / i long; / comp prior; scelus., sceleris n¹: 1 acte criminel ou impie, crime; 2 invention criminelle; / e bref, u long; sub. ¹: + abl.: sous; tener., tenera, tenerum ¹: 1 en son premier âge, tendre, jeune; 2 délicat, fragile; / 2 e brefs; terra., ae f¹: la terre; unus., a, um (génitif unius, datif uni.)¹: un seul, ce seul, seul; un même, un; / in unum: en un seul lieu; / u long; ve. ¹: (post-posé: -ve) ou bien; et (notamment dans la langue post-classique); verbum., i n¹: 1 le mot, le terme; 2 la parole; vox., vocis. f¹: 1 le son de la voix, le son, le cri; 2 la parole, le mot; 3 l'accent;
```

Fréquence 2 :

```
artifex, artificis m^2: expert, maître en (+ g\acute{e}n)
cano., is, canere, cecini, cantum. 2: chanter; / a bref; cecini: e et i brefs;
coma., ae f^2: 1 chevelure, cheveux; 2 feuillage, aigrette(?); / o bref;
confero, confers, conferre, contuli, collatum <sup>2</sup>: 1 apporter; 2 fournir; / e bref;
dives., divitis, adj<sup>2</sup>: riche, opulent; / dives: i long, e bref;
gigno., is, gignere, genui, genitum<sup>2</sup>: engendrer, faire naître;
jugum., i n^2: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / u bref;
lego., is, legere, legi., lectum. <sup>2</sup>: cueillir, recueillir, choisir; / e bref au présent, long au
parfait;
metuo, is, metuere, metui, metuitum <sup>2</sup>: craindre; / e bref;
minus. adv. 2: moins (...quam : que); / i et u brefs;
misceo, es, miscere, miscui, mixtum<sup>2</sup>: mélanger, mêler;
mundus., i m^2: 1 le monde, l'univers; 2 le firmament;
nobilis, is, e ^2: noble; // nobilis, is, m^2: le noble; / o long, i bref;
noceo, es, nocere, nocui, nocitum<sup>2</sup>: nuire, faire du mal + datif; faire périr; / o bref;
saxum., i n^2: pierre, rocher, roc, roche (falaise?);
spargo., is, spargere, sparsi., sparsum. <sup>2</sup>: asperger, arroser, éclabousser;
torqueo, es, torquere, torsi., tortum. 2: tordre, tourner, essorer
```

Fréquence 3:

```
alo., is, alere, alui, altum. ou alitum<sup>3</sup>: nourrir, alimenter; faire se développer; / a bref;
avis., is f^3: oiseau; / a bref;
curro., is, currere, cucurri, cursum 3: intr. couler rapidement, se précipiter;
decus., decoris n^3: 1 charme, élégance, beauté; 2 ornement, parure; / e et u brefs;
depono, is, deponere, deposui, depositum<sup>3</sup>: 1 poser au sol, déposer, mettre à terre; 2
abandonner; / depono: e et o longs; deposui: e long, o bref;
dirus., a, um <sup>3</sup>: 1 sinistre, de mauvais augure, funeste; 2 terrible, effroyable; / i long;
ecce., inv. 3: voici, en voici; le (la) voici! le (la) voilà!voici que; tiens! (regarde! écoute!
selon contexte);
frigidus, a, um<sup>3</sup>: froid, glacé, glacial; / I<sup>er</sup> i long, 2<sup>ème</sup> bref;
hiems., hiemis. f^3: l'hiver;
lucus., i m<sup>3</sup>: le bois sacré; le bois; / u long;
maestus., a, um<sup>3</sup>: triste; funèbre;
nemus., nemoris n^3: la forêt, le bois; / nemus : 2 brèves;
sono., as, sonare, sonui, sonitum <sup>3</sup>: intr. résonner, retentir, faire du bruit; / ler o bref;
ver., veris. n^3: le printemps ; / e long ;
vivus., a, um<sup>3</sup>: vivant; tout vif; / i long;
```

Fréquence 4:

```
carpo. , is, carpere , carpsi. , carptum. <sup>4</sup>: 1 détacher en arrachant, arracher, cueillir ; choisir ; 2 découper, déchirer, lacérer hacher ; congero , is, congerere , congessi , congestum <sup>4</sup>: entasser, amasser ; cor. , cordis. n <sup>4</sup>: le cœur ; / o bref au nominatif; cruentus , a, um <sup>4</sup>: sanglant, ensanglanté ; / u bref; cruor. , cruoris m <sup>4</sup>: le sang (rouge, qui coule) ; / u bref; evoco , as, evocare , avi, evocatum <sup>4</sup>: 1 appeler à soi, faire venir, attirer ; faire sortir en appelant; 2 évoquer ; exprimo , is, exprimere , expressi , expressum <sup>4</sup>: faire sortir en pressant ; exprimer ; flos. , floris. , m <sup>4</sup>: la fleur ; / o long; frux. , frugis. , f <sup>4</sup>: 1 les productions de la terre ; 2 les récoltes, les moissons ; / u long; gurges. , gurgitis m <sup>4</sup>: tourbillon d'eau ; eaux profondes ( de mer, d'un fleuve ...) ; / e , et i brefs;
```

```
insum., ines, inesse ^4: être dans ou sur; être contenu dans; pestis., is f ^4: le fléau (chose\ ou\ personne); toute chose pernicieuse; piger., pigra, pigrum ^4: qui engourdit, qui rend inerte; / i et\ e\ brefs; pulso., as, pulsare ^4: et\ e\ brefs; pulso., as, pulsare ^4: et\ e\ brefs; pulsor ; radicis et\ f ^4: racine; / et\ e\ brefs; radicis et\ f ^4: racine; / et\ e\ brefs; sagitta, ae et\ f ^4: flèche seco., as, secare, secui, sectum. ^4: couper, taillader; trancher, découper; / et\ brefs; seges., segetis et\ f ^4: la production, la pousse, la récolte, la moisson; / et\ brefs; tremo., is, tremere, tremui et\ f trembler, être tremblant; et\ e\ brefs; vadum., i et\ f et\ e\ brefs; vadum., i et\ f et\ e\ brefs;
```

Ne pas apprendre:

```
Arabs., Arabis m: Arabe; / Arabes: 2 a brefs; areo, es, arere, arui: se dessécher, être desséché, être sec, être aride; / a long; Athos, Atho m: le mont Athos, l'Athos (au bout de la presqu'île nord de la Chalcédoine, à l'est de la Grèce; 2033m); / a bref, o long; attrecto / adtrecto, as, attrectare: palper;
```

```
Baetis , is m : le Bétis, le Guadalquivir , fleuve qui arrose la province appelée la Bétique, actuelle Andalousie, en Espagne ;
bruma. , ae f : le solstice d'hiver ; l'hiver ; / u long ;
bubo. , bubonis m : hibou ; / u et o longs ;
canto. , as, cantare , cantavi , cantatum : prononcer des paroles magiques, frapper d'incantations ; ; / => cantatus, a, um : magique, enchanté ;
Caucasus , i m : le Caucase, massif de plus de 5000m d'altitude situé entre mer Noire et mer Caspienne (Arménie et Géorgie actuelles), donc au nord de la Colchide antique. / a bref ;
constringo , is, constringere , constrinxi , constrictum : lier ensemble, lier ; enchaîner ;
```

Danubius / Danuvius , Danubii m : le Danube, fleuve germain ; / a long, u bref ;

```
discerno, is, discernere, discrevi, discretum: séparer, distinguer; / discretum: e long;
discutio, is, discutere, discussi, discussum: dissiper, chasser
Eryx, Erycis m: l'Eryx, montagne de Sicile consacrée à Vénus; / e et y brefs;
exseco, as, exsecare, exsecui, exsectum: enlever en coupant, prélever; / -seco: e bref;
falx., falcis., f: faux, faucille
frutex, fruticis m: arbuste; tige, rejet, branchage; / u bref;
gelu, us n : la glace, le froid, le gel ; / e bref, u long ;
gemmifer, fera, ferum : qui porte ou contient des pierres précieuses : / i et 2<sup>ème</sup> e brefs ;
genero, as, generare, generavi, generatum: engendrer, faire naître, donner naissance à ; / 2
e brefs;
glacies, ei f: la glace; / a bref, e long;
gramen., graminis n: le gazon, l'herbe; / a et e brefs;
Haemonius, a, um: d'Hémonie (nom de la Thessalie, en Grèce), thessalien; / o bref;
Hercynia silva f: la forêt hercynienne; ( qui couvre l'Europe de l'actuelle Forêt Noire aux
Carpathes); Hercynius, a, um: hercynien; / y bref;
Hesperius, a, um: d'Hespérie (Hespérie: pays du couchant-vesper-: l'Espagne); / 2ème e
bref;
Hydaspes, is m: l'Hydaspe, affluent de l'Indus, en Inde; / y bref, e long;
Hyrcanius, a, um: d'Hyrcanie, au sud-est de la mer Caspienne; /a long;
infaustus, a, um: 1 de mauvais présage; 2 funeste, sinistre;
invius, a, um: où il n'y a pas de route, non praticable, infranchissable
langueo, es, languere: s'affaiblir, faiblir;
lino., is, linere, livi., litum.: enduire; / i bref;
Medus, i m: le Mède; / e long;
nidificus, a, um : qui fait les nids, où les nids se font; / l^{er} i long, les autres brefs;
nivalis, , is, e : neigeux, couvert de neige, blanc de neige ; / i bref, a long ;
obscenus, a, um: de mauvais augure, sinistre; / e long;
operio, is, operire, operui, opertum: couvrir, ensevelir; / o et e brefs;
Pangaeus mons / Pangaeus, i m : le mont Pangée, entre Macédoine et Thrace, au Nord-est de
la Grèce ; 1770m)
Parthus., i m: le Parthe (les Parthes étaient des archers réputés); le Perse;
pharetra, ae f: le carquois (mot grec); / a et e brefs;
Phoebus., i m: 1 Phébus (nom grec d'Apollon, insistant sur son éclat); 2 (métonymie) le
soleil;
```

19

```
Pindus., i m: le Pinde (massif montagneux de Thessalie, en Grèce centrale; 2637 m)
plaga. 1, ae f: la région, l'étendue; / I^{er} a bref;
Prometheus, i m: Prométhée; / o bref, 1er e long;
pugnax., pugnacis adj.: belliqueux, guerrier, batailleur, ardent à la lutte
rapax., rapacis adj.: rapace, avide de saisir, avide; / a bref;
raucus., a, um: au cri rauque;
rigidus, a, um: dur, rude, rigide, inflexible;
sanies, ei f: le venin, la bave; / a bref, e long
strix, strigis f: la chouette, l'effraie; / strigis: i bref;
succido, is, ere, succidi, succisum: couper par en-dessous; / i long;
sucus. , i m: la sève, le suc, le jus ; / I^{er} u long ;
Suebi, Sueborum m pl : les Suèves, vivant entre Elbe, Vistule et Danube : le peuple le plus
grand et le plus belliqueux des Germains ;/ e long ;
tepidus, a, um: tiède; / e et i brefs;
Tigris., is m: le Tigre (fleuve d'Asie qui a l'Euphrate pour affluent); / i bref;
unguis., is m: ongle
vesanus / vaesanus, a, um : 1 insensé, fou, délirant ; 2 furieux, déchaîné ;
vireo, es, virere: être vigoureux de, florissant de;
```

Grammaire:

L'opposition hic / ille

Les sens de l'ablatif

Les propositions temporelles

viscera, viscerum *n pl* : les entrailles ; les viscères ; / e *bref* ;

Les propositions relatives

L'adjectif verbal